



PARCOURS

JEU

pour les  
enfants



# PAUL JACOULET

un artiste français au Japon (1896-1960)

A la Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

Du 9 septembre au  
15 octobre  
2016



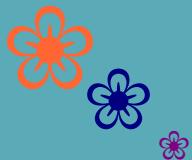
Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

日本文化会館  
パリ

# **PAUL JACOULET**

## **un artiste français au Japon (1896-1960)**

**Bonjour, bienvenue à la Maison de la culture du Japon à Paris !**



Né en France en 1896, Paul Jacoulet arrive à Tokyo à l'âge de 3 ans et il vivra toute sa vie au Japon : c'est le plus japonais des artistes français !

Dans cette exposition il nous emmène en voyage du Japon à la Micronésie en passant par la Mongolie à travers une centaine de gravures sur bois éclatantes. Tu pourras y découvrir des portraits de geishas, de musiciens, de princesses, ou encore d'habitants des archipels du Pacifique dans des paysages exotiques aux fleurs multicolores !

Pars à la découverte de l'univers enchanteur de cet artiste-voyageur en t'aidant de ce livret-jeux : il est pour toi, pour mieux regarder et comprendre !

A toi de jouer, bonne découverte !

# Départ

# 1



## Un peu de géographie !

**Paul Jacoulet a beaucoup voyagé.  
Ses estampes représentent des personnes et des paysages qu'il a découverts pendant ses voyages au Japon, en Corée, en Chine, en Mongolie et en Micronésie.**

**Sauras-tu situer ces destinations sur la carte ? Un indice : suis les fleurs !**



# 2

浮世繪



## L'estampe japonaise ukiyo-e

Les estampes **ukiyo-e** sont des œuvres imprimées selon la technique de la gravure sur bois. Leur réalisation nécessite plusieurs étapes :

- ✿ le dessin est reproduit sur une plaque de bois
- ✿ on grave la plaque en suivant les contours du dessin : on obtient une sorte de tampon
- ✿ on la recouvre d'encre, on pose dessus une feuille de papier qu'on frotte avec un *baren* (une sorte de disque plat) : l'estampe est imprimée.
- ✿ pour une estampe multicolore, on grave autant de plaques qu'il y a de couleurs. Elles sont encrées et appliquées les unes après les autres sur le papier.

Pour mieux comprendre, observe bien ces images :



Quelques étapes de la colorisation des *Paradisiers*.

Une estampe demande donc la participation de plusieurs artisans et beaucoup de patience !

Selon toi, quels artisans interviennent dans la réalisation d'une estampe ukiyo-e ?

- le peintre
- le boulanger
- le tisserand
- le graveur
- l'imprimeur

Paul Jacoulet renouvelle la tradition de l'ukiyo-e avec des lignes sobres, des couleurs vives, intenses, lumineuses et par l'originalité de ses dessins.



# Vieille Aïnou

## Qui sont les Aïnous ?

Les Aïnous sont la minorité autochtone du nord du Japon. Ils possèdent leurs propres langue, style de vêtement et traditions, notamment celle du tatouage.



Regarde bien cette vieille Aïnou dessinée par Paul Jacoulet : sauras-tu retrouver quelle partie de son corps est tatouée ?





# Paul Jacoulet, un ethnologue !

**Mais qu'est-ce qu'un « ethnologue » ?**

L'ethnologue étudie les sociétés et leurs habitants. Pour cela, il recueille des informations sur leurs coutumes, et leurs traditions ; il analyse les modes de vie, les rites et les croyances.



## Danses d'Okesa

Dans *Danses d'Okesa*, Paul Jacoulet représente quatre personnages en costumes traditionnels.

Dans ses estampes, Paul Jacoulet prête une attention toute particulière aux différentes coutumes et traditions des régions qu'il parcourt et à leurs habitants : il représente avec finesse les costumes, bijoux et tatouages des personnes rencontrées ; il témoigne de leur vie quotidienne en peignant leurs jeux, métiers et rites traditionnels. Ses œuvres constituent ainsi une riche documentation ethnologique.

Ouvre bien grands les yeux : dans cette exposition tu pourras alors observer les coutumes traditionnelles des gens qu'il a croisés au fil de ses voyages !

**A ton avis, que font ces personnages ?**

- Ils effectuent les mouvements d'une danse traditionnelle.
- Ils jouent dans une pièce de théâtre.
- Ils font du karaté.



# Geisha



## Geisha Kiyoka

Sur cette œuvre, Paul Jacoulet représente une geisha en kimono qui tient une estampe dans les mains : regarde la bien, elle se cache quelque part dans l'exposition ! A toi de la trouver !



Mais au fait, qu'est-ce qu'une « geisha » ?



« Gei » signifie « art » et « sha » « personne » ; une geisha est donc une femme qui pratique les arts japonais : la musique, la danse etc.

\* Toi aussi amuse-toi à dessiner l'œuvre de Paul Jacoulet que tu as préférée durant la visite !



N'oublie pas de mettre des couleurs : jaune, orange, bleu, rose, à toi de choisir et laisse libre cours à ton imagination !



## Le savais-tu ?



Le kimono d'enfant doit être léger et très aéré pour jouer et courir. On le préfère alors avec des manches plutôt courtes. Les kimonos de cérémonies et ceux des femmes ont eux de très longues manches. On peut ainsi y glisser des petits objets personnels, comme un mouchoir ou un peigne.

# La programmation jeune public

## à la Maison de la culture du Japon à Paris

### Kamishibai

Petit théâtre japonais au cours duquel la conteuse Hiromi Asai présente (en français !) à l'aide de planches illustrées un conte traditionnel.

Tout public.  
Sam 15 octobre de 15h à 15h30 et de 16h à 16h30 : « Le poisson-démon et la déesse de la montagne » ; Mer 30 novembre de 15h à 15h30 et de 16h à 16h30 : « L'aventure d'Issun-bôshi, le Petit Poucet japonais » Entrée libre, sans réservation, dans la limite des places disponibles.

### Atelier calligraphie

Pour découvrir l'art de la calligraphie et apprendre comment l'écriture japonaise s'est formée au cours des siècles.

\* A partir de 6 ans.  
Mer 5 octobre de 14h à 15h ou de 16h à 17h.  
Tarif : 5 €

### Initiation à l'origami

Dans cet atelier animé par Michel Charbonnier, l'un des grands spécialistes français de l'origami, vous apprendrez l'art du papier plié.

\* A partir de 6 ans.  
Les mer 19 et 26 octobre. De 15h à 15h45 pour les moins de 7 ans (présence d'un adulte obligatoire) ; de 16h à 17h30 pour les plus de 8 ans.  
Tarif : 3 € pour l'atelier des moins de 7 ans, 6 € pour les plus de 8 ans.

### Atelier manga

Apprend à dessiner un manga avec Yoshimi Katahira, mangaka et illustratrice basée à Paris.

\* A partir de 12 ans.  
Jeu 20 octobre. De 13h30 à 15h30 pour apprendre à créer son personnage ; de 16h à 18h pour la réalisa-

tion du storyboard et les finitions.  
Tarif : 18 €

### Spectacle Rakugo « L'île aux libellules »

Compagnie Balabolka

*Mukashi, mukashi, il y a bien longtemps, le Japon s'appelait encore Akitsu Shima, l'île aux libellules. Aka Tombo, une petite libellule rouge, va raconter au premier empereur du Japon les secrets des forêts de ces îles. Conté par Stéphane Ferrandez.*

\* A partir de 6 ans.  
Jeu 20 et sam 29 octobre. De 15h à 16h. Tarif : 5 € pour les enfants, 7 € pour les adultes.

### Atelier Japanese Food Miniature

Atelier de fabrication en pâte à modeler spéciale de plats japonais miniatures. Animé par Reina Nozu, spécialiste de cet art très kawaii !

\* A partir de 6 ans. Ven 21, sam 22 et mar 25 octobre. De 14h à 15h30 : Bentô miniature à partir de 6 ans ; et de 16h à 17h30 : Nouilles ramen miniatures à partir de 12 ans. Tarif : 15€ pour les enfants et 5€ pour les adultes pour l'atelier Bentô ; 25 € (tarif unique) pour l'atelier Nouilles ramen.

### Atelier Bambou

Atelier de création d'objets en bambou japonais animé par Takayuki Shimizu, maître de l'art traditionnel du bambou à Beppu (Kyûshû).

\* A partir de 5 ans. Du jeu 27 au sam 29 octobre.

### « Fabriquons un jouet en bambou »

: à partir de 5 ans, de 14h à 15h. Tarif : 6 € pour les enfants et 4 € pour les adultes

### « Fabriquons un panier en bambou de Beppu tressé »

: à partir de 12 ans, de 15h30 à 17h et le ven 28 oct de 17h30 à 19h.  
Tarif : 25 € (tarif unique)

### « Fabriquons un pendentif et une broche en bambou »

: à partir de 12 ans de 17h30 à 19h et le ven 28 oct de 15h30 à 17h.  
Tarif : 15 € (tarif unique)

### Atelier Chanoyu

Sur l'initiative de Sôshitsu Sen, 16e grand maître de l'école Urasenke, cette dernière organise une cérémonie du thé spécialement pour les enfants et les adolescents de 8 à 16 ans. Une petite séance de confection de gâteaux japonais est aussi prévue.

8-16ans.  
Mer 7 déc à 15h. Entrée libre sur réservation.



\* L'ouverture des réservations a lieu 30 jours avant la date de l'événement.

Plus d'infos sur [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)